

国际文化版图研究文库

颜子悦主编



论文化帝国主义

文化统治的政治经济学

〔德〕伯尔尼德·哈姆 编
〔加〕拉塞尔·斯曼戴奇



商务印书馆
The Commercial Press

国际文化版图研究文库

颜子悦 主编

论文化帝国主义

文化统治的政治经济学

〔德〕伯尔尼德·哈姆 〔加〕拉塞尔·斯曼戴奇 编

曹新宇 张樊英 译 / 言予馨 审校



商务印书馆
The Commercial Press

2015年·北京

图书在版编目(CIP)数据

论文化帝国主义:文化统治的政治经济学/(德)
哈姆,(加)斯曼戴奇编;曹新宇,张樊英译. —北京:
商务印书馆,2015

(国际文化版图研究文库)

ISBN 978-7-100-11222-2

I. ①论… II. ①哈… ②斯… ③曹… ④张… III.
①政治经济学—文集 IV. ①F0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第077033号



论文化帝国主义

文化统治的政治经济学

[德] 伯尔尼德·哈姆 [加] 拉塞尔·斯曼戴奇 编
曹新宇 张樊英 译 / 言予馨 审校

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京鑫海达印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-11222-2

2015年8月第1版

开本 700×1000 1/16

2015年8月北京第1次印刷

印张 30 $\frac{3}{4}$

定价:75.00元

Bernd Hamm and Russell Smandych
Cultural Imperialism
Essays on the Political Economy of Cultural Domination

Copyright © university of Toronto Press, 2005.

Original edition published by university of Toronto Press.

Simplified Chinese Translation Copyright © 2015 by Beijing Yanziyue Culture & Art Studio.
All Rights Reserved.

本书简体中文翻译版权归北京颜子悦文化艺术工作室所有，未经版权所有人的书面许可，不得以任何方式复制、摘录、转载或发行本书的任何部分。

国际文化版图研究文库总序

人类创造的不同文明及其相互之间的对话与沟通、冲突与融合、传播与影响乃至演变与整合，体现了人类文明发展的多样性统一。古往今来，各国家各民族秉承各自的历史和传统、凭借各自的智慧和力量参与各个历史时期文化版图的建构，同时又在总体上构成了人类文明发展的辉煌而璀璨的历史。

中华民族拥有悠久的历史 and 灿烂的文化，已经在人类文明史上谱写了无数雄伟而壮丽的永恒篇章。在新的历史时期，随着中国经济的发展和综合国力的提升，世人对中国文化的发展也同样充满着更为高远的期待、抱持着更为美好的愿景，如何进一步增强文化软实力便成为摆在我们面前的最为重要的时代课题之一。

为此，《国际文化版图研究文库》以“全球视野、国家战略和文化自觉”为基本理念，力图全面而系统地译介人类历史进程中各文化大国的兴衰以及诸多相关重大文化论题的著述，旨在以更为宏阔的视野，详尽而深入地考察世界主要国家在国际文化版图中的地位以及这些国家制定与实施的相关的文化战略与战术。

烛照着我们前行的依然是鲁迅先生所倡导的中国文化发展的基本思想——“明哲之士，必洞达世界之大势，权衡较量，去其偏颇，得其神明，施之国中，翕合无间。外之既不后于世界之思潮，内之仍弗

失固有之血脉，取今复古，别立新宗。”

在这一思想的引领下，我们秉持科学而辩证的历史观，既通过国际版图来探讨文化，又通过文化来研究国际版图，如此循环往复，沉潜凌空，在跨文化的语境下观照与洞悉、比较与辨析不同历史时期文化版图中不同文明体系的文化特性，归纳与总结世界各国各民族的优秀文化成果以及建设与发展文化的有益经验，并在此基础上更为确切地把握与体察中国文化的特性，进而激发并强化对中国文化的自醒、自觉与自信。

我们希冀文库能够为当今中国文化的创新与发展提供有益的镜鉴，能够启迪国人自觉地成为中华文化的坚守者和创造者。唯其如此，中国才能走出一条符合自己民族特色的文化复兴之路，才能使中华文化与世界其他民族的文化相融共生、各领风骚，从而更进一步地推进人类文明的发展。

中华文化遗产与创新的伟大实践乃是我们每一位中国人神圣而崇高的使命。

是为序。

颜子悦

2011年5月8日于北京

目 录

英文原著序	1
前 言	4
致 谢	6
著者简介	8
第一部分 定义文化帝国主义	17
引 言	17
第一章 文化帝国主义及其批判：对文化统治与文化对抗 的再思考	20
第二章 文化帝国主义：文化统治的政治经济学	44
第二部分 文化帝国主义：历史与未来	65
引 言	65
第三章 文化帝国主义：历史与未来	68
第四章 作为未来理论的帝国主义	96
第五章 见利忘义的科学：作为文化帝国主义的科学 与真理	106
第三部分 传媒帝国主义与文化政治	131
引 言	131
第六章 将统治合法化：关于文化帝国主义多变面孔	

的笔记	135
第七章 内容产业和文化多样性：以电影为例	154
第八章 网络空间内外的文化帝国主义、国家权力与公民积极行动主义：对亚洲新兴工业经济体（NIEs）的比较研究	183
第九章 媒体传递的价值观的转移：美国“反恐战争”及其在信息社会的影响	210
第四部分 新自由主义、全球化和文化帝国主义	229
引 言	229
第十章 新自由主义及其对人文科学的攻击：文化帝国主义的新社会科学	232
第十一章 《服务贸易总协定》在教育商品化中扮演的角色	259
第十二章 从白人的负担到良善治理：经济自由化和法律与道德的商品化	292
第十三章 女权主义运动的非激进化和失败：以菲律宾为例 ..	322
第五部分 语言与生态帝国主义	333
引 言	333
第十四章 剖析并抵制语言帝国主义	336
第十五章 保护世界语言与生态多样性：一枚硬币的两面	353
第十六章 生态帝国主义作为文化帝国主义的一个层面	371
第六部分 后殖民主义与文化帝国主义	405
引 言	405
第十七章 法律的文化帝国主义	408
第十八章 恩里克·杜塞尔与阿里·沙里亚提论文化帝国主义	445
第十九章 重新定义文化帝国主义与文化交往的动力	461

英文原著序

现代经济与政治力量的崛起使得对文化在理解人类社会中的重要性的低估成为可能。本书的出版很及时，它提醒大家认识到，攻击本土文化的行为是为“当权者”服务的，而要重新找回本土文化必须努力保护并恢复不同地方文化的多样性。我们在这个星球上的停留是短暂的。大部分时候我们都会加入一个小群体，使自己扎根于各自不同的本土文化。而本土文化是建立在关于我们周边环境的特殊知识的基础上的。在过去的一万年里，权力中心开始慢慢在其中一些群体出现，并扩大到全球范围。这种权力先是在国家形态中联合，后来又在市场结构中联合。实际上，当今时代，在一个政治（国家）经济（市场）力量中，“轴心”机构（axial institutions）能够联合起来，在地方、国家、地区乃至国际范围内运作，是以文化为代价的。而在过去，文化恰恰是保持社会凝聚力的主要源泉。最强大的政治经济利益集团为了追求自己的特殊利益，试图控制任何它们可能控制的地方。在这个过程中，本土文化受到这些利益集团的政治经济机制更彻底地阻挠、否定、削弱、禁止和篡夺，本土文化的光彩被它们掩盖，本土文化的力量被它们削弱。这些权力中心在阻碍政治经济力量发展的同时，就会通过多种方式，比如征服、侵略、商业主义、殖民主义、帝国主义以及帝国等，攻击本土文化。

此时此刻，用马克思在《德意志意识形态》（*The German Ideology*）中的一句经典名言来提醒我们可能会对自己有所裨益：“在任何

一个时代，统治阶级的观点就是占统治地位的观点。也就是说，一个阶级如果是在社会上占统治地位的物质力量，那么它同时也是在社会上占统治地位的知识力量。”的确，政治经济的物质力量日益在超国家层面上被组织起来，但是这些力量还在继续影响着内容的形成和观点的传播。这种占绝对优势的影响力或意识形态上的霸权主义正是这本选题异常丰富的论文集的关注点。政治经济力量的掮客们寻求自己的议程，就会在文化领域产生各种结果。有些结果是附带的，很多结果不是预期想要达到的，而有一些结果将其看作文化帝国主义的直接尝试则更合适。这些文化层面的变化聚积起来，损害了地方文化多样性和文化差异，并将一种资本主义的、物质主义的、无法容忍差异和地方自治的、对生态圈产生威胁的单一文化观强加给了世人。本文集的作者们详尽地分析了政治与经济力量是如何促使科学及媒体关注点的形成的，又是如何从全球多种国家形态中选择出一种可接受的治理形式作为样板的；它们是如何损害各民族语言的完整性的；它们是如何设法抢占不同文化的教育领域，并将其转化为一种待沽商品的；它们是如何通过被它们统治的全球电影产业输出自己的文化（途径和方法多种多样，此处只略举几例。）很明显，一些主要的政治和经济势力存在于美国，但本书所选的材料则来自全球各地。这些本土的故事恰当地表明，构建支持它自身的市场、国家与文化正是资本主义逻辑，特别是新自由主义形态下的资本主义逻辑。本书中的各个章节不断指出，对非资本主义文化的攻击一直以来都是严酷的、潜藏着危险的、巧妙的和帝国主义的。这些章节还表明这种攻击极其危险，因为它鼓励一种不仅会导致不平等、人类的痛苦与绝望，而且是不可持续发展的生活方式。书中重复出现的一个主题是文化帝国主义必须在本土层面受到抵制，

而且正在本土层面上受到抵制。本书为我们每个人提供了一个机会去重新评判我们对人类社会的政治与经济维度的重视程度，并且重新确定文化在我们理解人类事务时的中心地位。本书从多学科视角为政治经济学研究增加了一份杰出的成果。

曼尼托巴大学全球政治经济学项目协调人
社会学副教授 罗德尼·库纳曼(Rodney Kueneman)

前 言

对文化帝国主义的批判性思考，目前已经影响了众多学科及跨学科研究的子领域。这一点从本书的目录页就可得到明确体现。本文集收录了19篇未发表的论文。著者的专业领域涵盖多个社会与自然科学学科（包括心理学、史学、社会学、政治学、法学、经济学、英语文学、工程学、物理、毒理学和生物化学）以及一些跨学科研究领域（包括通信与传媒研究、社会法律研究）。此外，文集中著者的传略也表明当前对文化帝国主义的研究与写作是多元化的，是在多国、全球跨度上进行的。著者分别来自9个不同的国家，这些国家过去要么被认为是帝国主义或殖民地国家，现在则被认为处于后殖民时代，其中包括英国（萨利卡克斯）、加拿大（斯曼戴奇）、德国（哈姆、克拉森、舒伊、谢勒、威尔玛、迪特尔）、印度（南迪、帕塔萨拉蒂、特里巴蒂）、伊朗（曼努彻里）、菲律宾（阿勒杰敏图）、日本（黎安国）、斯里兰卡（龚那提拉克）和瑞士（杰曼）。

本论文集包罗万象，为当前的研究、知识以及不断增加的全球政治行为和关于文化帝国主义的论争做出了重大贡献。首先，这些论文共同证明了文化帝国主义是一个整体性概念。它贯穿多个学科。在其中一些学科领域，文化帝国主义尚未得到深入研究。第二，这些论文强调了在西方学院派文化和流行文化之间，针对文化帝国主义的论争一直持续的重要相关性。也许更重要的一点是这些论文还提供了令人信服的证据，表明文化帝国主义、全球权力结构以及当

前美国获取全球统治权的努力背后的政治与经济目标之间存在密切的关系。然而，本文集中的几个章节同时也表明，从历史起源来说，文化帝国主义当然不是美国人的创造，它的寿命也可能比当前的美利坚帝国要长得多。

致 谢

本书的出版源于2002年10月在德国特里尔大学召开的关于文化帝国主义的研讨会。

特里尔大学艺术史家理查德·胡特尔（Richard Huettel）首先提出倡议使这次特里尔会议得以召开。他与赫伯特·霍夫曼（Herbert Hoffmann）及伯尔尼德·哈姆（Bernd Hamm）共同组成了筹备委员会。他参加了这次会议并提交了题为“全世界的迪斯尼：米奇老鼠影响下的琐碎化”的文章，但是最后他没有足够的时间，也没有其他机会将文章翻译成英文。

赫伯特·霍夫曼当时是特里尔大学天主教学院/罗伯特·舒曼之家（Catholic Academy/Robert Shuman House）主任。他立刻认识到了文化帝国主义问题的重要性。他接受我们的提议，同意在特里尔大学召开这次会议，并给予了智力和财力上的支持。他还组织并赞助了包括本次大会在内的文化项目。

赫伯特·霍夫曼的秘书丽塔·凯尔（Rita Koehl）以及天主教学院/罗伯特·舒曼之家的其他教职员工全力支持本次会议，因而使会议得以圆满成功。

约翰·加尔通（John Galtung）在会议上进行了重要发言，令人振奋。受赫伯特·霍夫曼邀请，艾尔萨义德·艾尔沙爱德（Elsayed Elshahed）、汉斯·迈尔（Hans Maiel）、彼得·马祖尔凯维奇（Piotr Mazurkiewicz）等人从宗教的角度介绍了文化帝国主义，并向会议提交论文。由于各种原因，他们的论文未能收入本书。

卢森堡的罗伯特·舒曼基金会 (Robert Schuman Foundation)、柏林的联邦政治教育处、莱茵兰—普法尔茨政治教育处 (Federal Agency for Political Education)、特里尔的天主教学院之友 (Friends of the Catholic Academy)、德国天主教徒及中欧与东欧人民团结行动 (Solidarity Action of German Catholics with People in Central and Eastern Europe) 的更新慈善 (Renovabis)*、罗莎·卢森堡基金会 (Rosa Luxemburg Foundation), 以及德国语言学会 (Society for German Language) 等都为本次会议给予了资助。

琳达·瑞安—波尔 (Linda Ryan-Pohl) 在语言润饰上给予了莫大的帮助。

我们感谢他们所做的一切努力。

伯尔尼德·哈姆, 特里尔
拉塞尔·斯曼戴奇 (Russell Smandych), 温尼伯

* 德国天主教堂名下的一个慈善机构, 成立于 1993 年, 主要帮助中欧和东欧地区的人民。——译者注

著者简介

希拉法·B. 阿勒杰敏图 (Sheilfa B. Alojamiento) 是位于菲律宾达沃市的女性主义研究团体女巫股份有限公司 (Hags Incorporated) 的负责人, 研究领域包括女性、土著人群、民答那峨的摩洛部落。1986 年至 1990 年, 她曾在摩洛人资源中心 (Moro People's Resource Centre) 工作, 1992 年至 1995 年在民答那峨的替代研究论坛 (Alternate Forum for Research) 工作。

艾尔维拉·克拉森 (Elvira Classen), 传媒学家 (获得社会科学文凭), 自由撰稿人。目前正在撰写博士论文《信息社会危机和战争通信: 美国与德意志联邦共和国在战略、影响和意图上的地位和跨文化比较》。她曾为德国研究基金会 (www.dfg.de/en/) 资助的“银幕传媒的美学、语用学和历史”的国家研究项目工作了五年, 她同时还是锡根大学传媒策划、发展和咨询课程以及多特蒙德大学新闻学课程的讲师。她曾担任一家和平研究刊物的主编, 时间长达十年。她还与跨学科的“信息社会和安全政策研究团体” (www.fogis.de) 合作, 并且是德国和平与冲突研究协会的成员 (www.bicc.de/coop/afk/englisch.htm)。

赫尔曼·H. 迪特尔 (Hermann H. Dieter) 是一位毒理学家和生化学家。在就读于图宾根大学期间, 他的专业是语言、科学和古典音乐, 后来他又分别在图宾根大学、马尔堡大学、康斯坦茨大学

和杜塞尔多夫大学学习生化学和毒理学，并在美国做过相关研究。他目前是位于柏林的德国联邦环境局（Umweltbundesamt）下属的饮用水和游泳用水毒理部的负责人。他还是德国语言协会/文化多样性公民组织联邦委员会的成员（Association German Language/Citizens for Cultural Diversity, [www. vds-ev. de](http://www.vds-ev.de)）。

克里斯托弗·杰曼（Christopher Germann）是一位在日内瓦和苏黎世执业的律师（[www. germanne-avocats. com](http://www.germanne-avocats.com)）。2000年3月他成立了自己的律师事务所。在此之前，他担任了为期四年的贝克和麦肯思国际律师事务所（日内瓦办事处）的合伙人。他还为伯尔尼大学法学院欧洲和国际经济法（IEW）研究所和世界贸易学院（WTI）的国际法和经济（MILE）研究生项目教授国际知识产权课程。他是一位自由撰稿人，为多家日报撰稿。他还是一位叙事短片制片人。

苏山萨·龚那提拉克（Susantha Goonatilake）分别在斯里兰卡、德国和英国学习电子工程，后来又在斯里兰卡和英国学习社会学。他撰写了大量的书籍，包括《斯里兰卡受外国资助的非政府组织和公民社会的死亡》（即将出版）、《将斯里兰卡人类学化：文明的厄运》（2001年）、《走向全球科学：挖掘文明知识》（1999年）、《被合并的演化：信息技术和生物技术的长期影响》（1999年）以及《残缺的思想：对殖民文化的探索》（1982年）。他曾在欧洲、亚洲和北美洲的一些大学教学并开展研究工作，同时为联合国所有处理知识、科学和技术事务的机构提供高级咨询（如UNU, UNESCO, UNDP, ILO, FAO, ESCAP, APDA等）。龚那提拉克博士还是世界